



Monikielisen kirjaston kirjavinkkejä 10/2023:

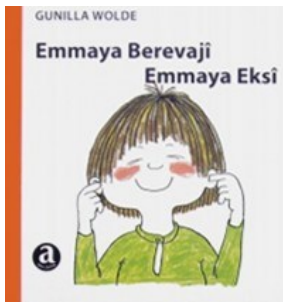
Teemu ja Sanna –kirjoja kurdiksi (kurmanji ja sorani)

Totte och Emma-böcker på kurdiska (kurmandji och sorani)

Tekijä / författare: Gunilla Wolde

Ikäsuositus / åldersrekommendation: 2+

Vinkkilista löytyy Monikielisen kirjaston sivulta: www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/aineistovinkit



Emma tvärtemot (Toisenlainen Sanna)

Emmaya berevajî = Emmaya eksî

Kurmanjin- ja zazankielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på kurmandji och zaza (dimli)

Emmas första dag på dagis (Sanna menee päiväkotiin)

Yekemroja Emmayê li kresê =Yakam rozhi Emma la-bakhcha-y mindalan

Kurmanjin- ja soraninkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på kurmandji och sorani



Totte bakar (Teemu leipoo)

Tûte paste çêdike = Tûte yo pasta virazeno

Kurmanjin- ja dimilinkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext zaza (dimli)-kurmandji

Emmas första dag på dagis (Sanna menee päiväkotiin)

Yekemroja Emmayê li kresê =Yakam rozhi Emma la-bakhcha-y mindalan

Kurmanjin- ja soraninkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på kurmandji och sorani

Emmas dagis (Sannan päiväkoti)

Kresâ Emmayê = Kresa Emma

Kurmanjin- ja dimilinkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext zaza (dimli)-kurmandji

Totte städar (Teemu siivoaa)

Tûte paqijiyê dike = Tuta gisik dadat

Kurmanjin- ja soraninkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på kurmandji och sorani



Totte går ut (Teemu menee ulos)

Tûte diçe derve = Tûte yo sino deber

Kurmanjin- ja dimilinkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på kurmandji och zaza (dimli)

Totte bygger (Teemu rakentaa talon)

Tûte xani Çêdike = Tuta khanu dirust dakat

Kurmanjin- ja soraninkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på kurmandji och sorani

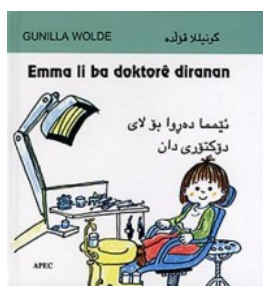


Totte och Malin (Teemu ja Maija)

Tûte û Malîn = Tûte û Malîne

Kurmanjin- ja dimilinkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på kurmandji och zaza (dimli)



Emma går till tandläkaren (Sanna hammaslääkäriissä)

Emma li ba doktorê diranan = Emma derwa bo lay doktorîdan

Kurmanjin- ja soraninkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på kurmandji och sorani



Emma går till tandläkaren (Sanna hammaslääkäriissä)

Emma sina tixtordê dindanan heti = Emma li ba doktorê diranan

Kurmanjin- ja dimilinkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på zaza (dimli) och kurmandji

Emma och lillebro (Sanna ja pikkuveli)

Emma û biraye biçûk = Emma w bira bichkolakay

Kurmanjin- ja soraninkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på kurmandji och sorani



Emma hos doktorn (Sanna lääkärissä)

Emma ya tixtorî heti = Emma li ba doktor

Kurmanjin- ja dimilinkielinen rinnakkaisteksti

Parallelltext på zaza (dimili) och kurmandji



Emmas Lillebror är sjuk (Sannan pikkuveli on sairas)

Bira bichkola-y Emma nakhosha

Sorani

Emmas lillebror är sjuk (Sannan pikkuveli on sairas)

Birayê Emmayê nexwêş e

Kurmanji



Emmas verkstad (Sannan työpaja)

Karga-y Emma

Sorani

Lisätietoja / Mer information: [Monikielinen kirjasto](mailto:monikielinen.kirjasto@hel.fi); monikielinen.kirjasto@hel.fi.

Tekstit / undertexter: R. Härmäläinen, photos: Google.

Vinkkilista julkaistu / Lista över tips publicerade 30.11.2023.